

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians

אברה קרישוא דפלוס שלוחא דלח קורנתיא קדמיא

1st Corinthians

Chapter 4

4:1 הוין (in this way) הוין (let us be) חשיבין (esteemed) לכוון (to you) איך (as) משמשנא (ministers of God) דמשיחא (of The Messiah) ורבי (& masters) בתא (of houses) דראוודי (of the mysteries) דאלהא (of God)

2 הרכא (here) מוכיל (from now on) מהבעא (it is required) ברבי (in masters) בתא (of houses) דאנש (that a man) כד (that) מדינא (that) נשתכח (should be found)

3 לוי (to me) דין (but) הרא (this) בעיורתא (a slight matter) הי (is) לוי (to me) דמנכון (of man) אתדין (that of you) אי (I am judged) מן (from) מן (every) בר (son) אנש (am) אלא (but) אפלא (not even) אנא (myself) דאן (judging) אנא (am)

4 לוי (not) גיר (for) מדם (anything) בנפשי (in myself) חשיש (afflicted) אנא (I am) אלא (but) לוי (not) בהרא (not) בהרא (by this) אודדקת (am I justified) דיני (my Judge) גיר (for) מריא (Jehovah) הו (is)

5 מטל (because of) הנא (this) לא (not) מן (from) קדם (before) זכנא (the time) תהוון (you should be) דינין (judging) עמא (until) דנאתא (will come) מריא (of Jehovah) הו (He) דמנהר (Who shall illuminate) כסותה (the secrets) דהשוכא (of darkness) ונלא (to suppose) יתיר (to reveal) מהשבתהו (their imaginations) דלבותא (of the hearts) ודיין (and then) נהוא (there shall be) שובחא (praise) לאנש (to each) אנש (man) מן (from) אלהא (God)

6 הלין (these things) דין (but) אחי (my brethren) מטלהכון (for your sakes) הו (it is) סמת (I have established) על (concerning) פרצופא (person) דיילי (my) ודאפלו (& of Apollo) דבן (that by us) תאלפון (you may learn) דלא (that not) תתרעון (is written) יתיר (to suppose) מן (more) מן (than) מא (whatever) דכתוב (is written) ואנש (& a man) על (against) חברה (his fellowman) לא (not) נתרים (should be lifted up) מל (any man) (because of) אנש (any man)

7 מנו (who is?) גיר (for) בצך (investigating you) או (or) מנא (what?) אית (is) לך (to you) דלא (that not) נסבת (you have received) ואן (& if) נסבת (you have received) למנא (Why?) משתבהר (boasting) את (are you) איך (you have received)

8 מן (from) כדו (now it is) סבעעון (you have become full) לכוון (of yourselves) וערתון (and you are made rich) ובלעדן (& without us) אמלכתון (you have reigned) אשתוף (Oh that!) דין (but) אמלכתון (you had reigned) דאי (that also) הנו (we) נמלך (might reign) עמכון (with you)

9 סבר (I think) אנא (I) גיר (for) דלן (that we) לשליחא (apostles) אחריא (at last) הו (it is) סמן (appointed us) אלהא (God) איך (as if) דלמותא (to death) דהוין (that we would be) תאמרון (a stage play) לעלמא (for the universe) ולמלאכא (& for angels) ולבנינשא (& for the children of men)

10 הנו (we are) שטא (insane) מטל (because of) משיחא (The Messiah) אתון (you are) דין (but) חכימא (sensible) במשיחא (in The Messiah) הנו (we are) כריחא (weak) ואנתון (& you are) חילתנא (mighty) אנתון (you are) משתבהון (praised) והנו (& we are) מצמטערין (despised)

11 ערמא (until) להרא (this) שעתא (hour) כפנינן (we are hungry) וצדינן (& we are thirsty) וערמלינן (& we are abused) ומתקפנינן (dwelling) לית (there is not) לן (for us)

12 ולאינן (& we toil) כד (when) פלחינן (we labor) באדין (with our hands) מצערין (they dishonor) לן (us) ומברכינן (& we bless) דרפין (they persecute) לן (us) ומסיברינן (& we endure)

13 מצדינן (they accuse) לן (us) ובעינן (& we beg) מנהון (of them) איך (as) נפתא (the scum) דעלמא (of the world) הוין (we have been) וכופא (& the offscouring) דכלנש (of every person) ערמא (until) להשא (now)

14 לא (not) הוא (it was) איך (as) דאבהכון (to shame you) כתב (write) אנא (I) הלין (these things) אלא (but) איך (as) דלבינא (to children) חביבא (dear) מרהא (give admonition) אנא (I)

15 אן (if) גיר (for) רבו (ten thousand) תרא (instructors) נהוון (shall be) לכוון (to you) במשיחא (The Messiah) אלא (however) לא (not) סניא (many) אבהא (fathers) בישיע (in Yeshua) גיר (for) משיחא (The Messiah) אנא (I) הו (it is) אוילתכון (have begotten you) בסברתא (by the Gospel)

16 בעא (beseech) אנא (I) הכיל (therefore) מנכון (of you) דבי (that me) תדרמון (you would imitate)

17 מטל (because of) הנא (this) שדרת (I have sent) לוחכון (to you) לטימאוס (Timotheos) דאיתודי (who is) ברי (my son) חביבא (beloved) ומדימנא (& faithful) במריא (in Jehovah) דהו (that he) געדרכון (may relate to you) אורחתי (my ways) דבמשיחא (in The Messiah) איך (such as) מדם (the things) דמלך (that teach) אנא (I) בכלהין (in all) עדתא (assemblies)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians אברהא קרישטא דשלוס שליחא דלית קדנחא קדמחא

18 איך הוּ (as if) דיין (if is) דלא (but) אהא (that not) אנהא (coming) לוחבון (I am) (to you)
אתחתרו אנשא (have been boisterous) מנבון (some) (of you)

19 אלא (but) אן (if) מריא (Jehovah) צבא (is willing) בעגל (soon) אהא (shall come) (I) לוחבון (to you)
ואדע (& I shall know) לא (not) מלתהון (their words) דקלין (of those) דמרימין (whose are lifted up)
נפשהון (souls) אלא (but) חילהון (their power)

20 מלכותה (the kingdom) ניר (for) דאלהא (of God) לא (not) דהות (has been) במלתא (in word)
אלא (but) בחילא (in power)

21 איכנא (How?) צבין (do want it) אנתון (you) בחוטרא (with a rod) אהא (shall I come?)
לוחבון (to you) או (or) בחובא (in affection) וברוחא (& in a spirit) מכיבתא (of meekness)

